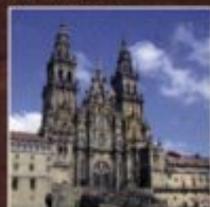
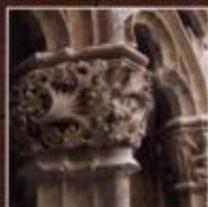
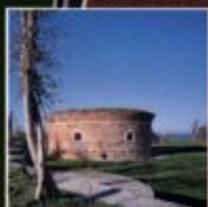


LOGGIA

ARQUITECTURA & RESTAURACIÓN



REVISTA ESPECIALIZADA EN CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO. AÑO IX. N.º 19



Restauración e historia:
¿Conflicto de intereses?
Paolo B. Torsello
10



Recualificación de los
Mercados de Trajano en Roma
Lucrezia Ungaro & Labics
74

La conservación de la arquitectura.
Materia y mensajes sensibles
Camilla Mileto
20



La torre del homenaje del Castillo
de Pombal. Una mirada (in)discreta
Luis Miguel Correia
86

Proyecto de accesibilidad al público
para las cubiertas de la catedral
de Santiago de Compostela
Ricardo Sáez
34



La conservación de la piedra del claustro
de la Catedral de Oviedo
Araceli Rojo, Rosa Mª Eibert, Luis Valdeón, F.
Javier Alonso, Félix Mateos y Jorge Ordaz
96

Estructuras culturales y accesibilidad
para la isla de San Erasmo en Venecia
Carlo Cappai y Alessandra Segantini
56



Agenda cultural
108

Protección y puesta en valor de
monumentos megalíticos del III
milenio antes de nuestra era
Joao Santa Rita, Rui Parreira y Elena Morán
66



English version
126



Vista de la Torre Maximiliana (AC/FO)

Estructuras culturales y accesibilidad para la isla de San Erasmo en Venecia

Carlo Cappai y Alessandra Segantini*

La puesta en valor de una antigua estructura defensiva de la Laguna de Venecia ha conllevado no sólo su conservación material sino también una intervención en su entorno inmediato y el paisaje circundante. Este artículo desvela la necesidad de concebir la restauración de un monumento en su medio natural como un conjunto indisoluble que requiere tanto de restauración física como de dotación de las infraestructuras necesarias para su disfrute, de la manera más discreta y silenciosa posible para evitar tergiversar su ambiente.

Cultural structures & accesibility of Sant' Erasmo island in Venice. The refurbishment of an old defensive structure in Venice Lagoon involved not only the material conservation of the edifice but an intervention on the surrounding area and landscape. This article addresses the need to conceive the restoration of a monument and its natural milieu as an inseparable ensemble requiring both physical repairs and the insertion of the infrastructures necessary to allow the public to enjoy it, in the most discreet way possible, so as not to distort the atmosphere.

*Carlo Cappai y Alessandra Segantini son arquitectos y fundadores del estudio C + S Associati. Esta obra ha recibido el premio de arquitectura Città di Oderzo en su 7ª edición

Suspendido entre tierra y mar, el paisaje del proyecto es la laguna de Venecia. Un espacio híbrido, ambiguo, construido de fluidez que, sin embargo, se puede medir, trazar con miles de pequeñas señales, ocupar con la definición de los bordes, que es posible emplear como recurso. Es el paisaje de un viaje físico y mental a través de un territorio salvado de las incursiones de la especulación edilicia que se han abatido sobre Italia recientemente, donde el proyecto para la isla de San Erasmo se vuelve paradigmático en el intento de repensar el espacio de la laguna como un gran recurso para la ciudad de Venecia.

Ubicada en el área norte de la laguna de Venecia, la isla de San Erasmo forma parte de un sistema insular complejo, del cual es el elemento de mayores dimensiones con una superficie de 325 hectáreas. San Erasmo constituye un elemento ambiguo dentro del sistema de la laguna, ubicado en el confín de la misma, que desde siempre ha sido el centro de debates y experimentos hidráulicos. En otro tiempo fue una porción del cordón litoral que defendía la laguna del mar, antes de la construcción de los extensos muelles externos. La isla conserva todavía las características de esta antigua vocación no sólo por la imagen constituida por una banda de cordón litoral sobre el lado sudeste que se encuentra en el lado de la laguna frente al multitudinario *bacan*, una suerte de playa inestable, meta estiva de muchos venecianos, sino también por la estructura de los asentamientos y de la vegetación.

La agricultura intensiva en su suelo es la característica principal de la isla. Sobre la estructura homogénea de sus cultivos, surgen trazas de la defensa militar decimonónica que, a partir de la caída de la República, hizo de San Erasmo uno de los hitos del proceso de territorialización militar de la laguna. Se trata de un sistema puntual compuesto de aproximadamente setenta estructuras de presidio distribuidas sobre la isla u ocupando islotes vecinos. El proyecto completo para la isla pone en evidencia la lectura de las diversas estructuras de asentamiento de San Erasmo para retomar los hilos a menudo invisibles entre paisaje de agua y de tierra, edificios e historia militar en la voluntad de brindar una voz al armazón urbano y agrícola que constituye la identidad de esta porción de suelo y restituye, con dos proyectos de transformación de los límites sudoeste y noroeste de San Erasmo, un sistema de infraestructuras que ofrezcan una mirada renovada al interior del parque de la laguna norte.

1. Vista de la playa del límite sudoeste (foto: Alessandra Chemollo, Fulvio Orsenigo, AC/FO)
2. En la primera planta, el pontón de madera de la dársena de la Torre Maximiliana y la sucesión de los niveles (foto: Marco Zanta, MZ)



3. La nueva dársena de la Torre Maximiliana (foto: MZ)
4. El nuevo volumen embutido en el terraplén de la Torre Maximiliana (foto: AC/FO)
5. El nuevo volumen embutido en el terraplén y el nuevo puente de acceso al fuerte (foto: AC/FO)

EL LÍMITE SUDOESTE: EL FUERTE, LA TORRE, LA DÁRSENA, LA PLAYA

El fuerte y la Torre Maximiliana

El proyecto de restauración del complejo sistema definido por la Torre Maximiliana, sus terraplenes, la dársena, el atracadero, la playa y el paisaje agrícola que se insinúa entre éstos, posee dos objetivos principales:

- la conservación del monumento como testimonio tipológico y constructivo de una importante y única obra de defensa militar en la laguna y la consecuente restitución de la matriz compositiva originaria del espacio del edificio en el entorno del paisaje.

- La construcción de un sistema de infraestructuras que permita hoy en día el funcionamiento de estos espacios, otorgando un rol específico pero complementario a todos los elementos de nueva implantación.

La idea ha consistido en identificar un principio que conectara de nuevo la torre con el paisaje. Construimos un nuevo volumen, diseñado e insertado en el tramo del terraplén ausente donde se pueden alojar fácilmente las instalaciones de calefacción, aire acondicionado y los servicios para la playa, liberando a la torre de estos usos considerados incompatibles con la espacialidad originaria del edificio.

Hacia el exterior, el volumen se perfila con una serie sucesiva de líneas horizontales: el techo de plomo sin canalón, el ritmo homogéneo de los vanos, alojados bajo el vuelo líneo de la cubierta y, en fin, la superficie horizontal de la grava que construye una línea de luz previa a la superficie inclinada de césped sobre la cual proyectan sus ligeras sombras las barandillas del nuevo puente.





4

5





6



7

- 6. Vista interna del nuevo edificio de lamas de madera en relación con la Torre Maximiliana (foto: MZ)
- 7. Vista interna del nuevo edificio de lamas de madera: detalle del encuentro con el terraplén y diseño del pavimento (foto: AC/FO)
- 8. El espacio interno del fuerte con la Torre Maximiliana y las bases de los cañones decimonónicos (foto: AC/FO)
- 9. El patio interno de la Torre Maximiliana con el volumen de la escalera de caracol (foto: AC/FO)
- 10. Vista nocturna del patio interno de la Torre Maximiliana (foto: AC/FO)

En el interior, en continuidad con el zócalo de piedra, se añade el revestimiento constituido por duelas de alerce maduradas por el sol, la lluvia, la niebla y la nieve, barnizadas posteriormente y colocadas en forma de lamas superpuestas de madera.

La intervención de restauración se centra en torno a la imponente fábrica del edificio de la torre. Allí donde fue posible, se repristinaron las trazas originarias. En nombre de la necesidad de no perder la belleza de la masa constructiva en ladrillo, el proyecto renuncia a subdividir en varias plantas



8

los espacios, a forzarlos con usos de servicio y tecnológicos insertando servicios higiénicos, calderas o grupos frigoríficos. Renuncia también a realizar cualquier tipo de roza por mínima que fuera para hacer pasar las instalaciones. El muro se convierte en protagonista del espacio.

En el interior del patio, el proyecto diseña un ritmo transparente de líneas de sombra y de luz a través de paneles de tablas de iroko macizo moldeados según la curvatura del frente. La materia que se va aligerando hacia la cubierta y termina con las líneas horizontales de la barandilla metálica superior.

El principio de salvaguardia absoluta de la estructura de la fábrica frente a cualquier injerencia de las instalaciones que vendrían a encubrir la fuerza del espesor y del aparejo construido de los muros de ladrillo, revierte sobre un diafragma horizontal (el forjado) y vertical (la pared de cierre hacia el patio interno) toda la responsabilidad del funcionamiento de los locales.

Una estructura metálica sutil de pilares de sección circular sobre la cual se recibe un sistema de vigas en U pareadas aloja, en el interior de los falsos techos de madera tintada, una abundante red de instalaciones: iluminación de la planta baja con un sistema fijo de fanales encastrados en la parte mediana y cuerpos iluminantes orientables en las zonas laterales, calefacción, acondicionamiento, instalaciones eléctricas, cableado, detectores de humo y sistemas de alarma.



9

10



Un diafragma de madera ulterior define los tres cuarterones de la gran carpintería que alberga los sistemas de iluminación de la primera planta donde la luz rasante otorga el protagonismo del espacio a la vibración del aparejo constructivo del sistema abovedado de sección variable. La escala de caracol conduce a la terraza desde la cual la mirada puede detenerse en los diversos paisajes de la isla. Una vez repristinado el sistema de desagüe de las aguas siguiendo el modelo original de manera que no fuera necesario insertar nuevos canalones o bajantes, se reconstruyeron las secciones originarias de contenimiento de los terraplenes de hierba, se repristinó la piedra de apoyo del antiguo rafl. Y se completaron las partes ausentes con nuevos sillares acabados a chorro de arena con un diseño simplificado. Se adoptaron los principios de homogeneidad y coloración superficial de la superficie de tierra batida que cubría antaño una porción de la terraza, empleando una mezcla de cromofibra, cemento y áridos de machaqueo.



11



12



13

La dársena y la playa

La dársena constituye el límite sur de la isla, pero representa sobre todo el lugar de encuentro con el agua, de intercambio entre el suelo líquido y la tierra. El borde de piedra de Istria se convierte en un aparejo de ladrillo en una cota inferior donde se produce el intercambio comercial de los productos agrícolas que parten hacia Venecia. Sobre este plano se recibe un pontón entablado de madera de *yellow-balaw*, necesario para deslizar los kayaks hacia el agua que en verano se recogen y se dejan secar después de las excursiones por la laguna o de las competiciones. Un asta blanca sostiene una bandera y permite reconocer este lugar desde la lejanía, al tiempo que una fuente de piedra invita al recogimiento y el descanso. El acceso a la playa, memoria de la antigua vocación costera del lugar, tiene lugar a través de un recorrido de madera que continúa al pie del terraplén del fuerte, donde se han plantado arbustos de mora que en agosto evitarán que la gente se encarama sobre el mismo. Un recorrido que está pensado también como lugar recogido donde tumbarse al sol, con dos pequeñas escalinatas que descienden a la playa.

11. El espacio expositivo de la planta baja de la Torre Maximiliana (foto: AC/FO)

12. Uno de los espacios de la primera planta proyectados para diversos usos posibles: sede del parque de la Laguna Norte, espacio expositivo, sala para proyecciones, pequeña sala de conferencias (foto: AC/FO)

13. La terraza de la Torre Maximiliana (foto: AC/FO)